One Snowshoe
presents

Kodomo wa Wakatte Agenai

by Tajima Rettou

translated & typeset by vhirx

cleaned by laika

proofread by daggares

onesnowshoe.tumblr.com

TAJIMA RETTOU

Japanese: 田島列島

Gender: Female

Buy her manga at:
http://amazan.ca.jp
http://cdjapan.ca.jp
http://ebaakjapan.jp

LIKE THIS MANGA?
THEN SUPPORT THE AUTHOR!
BUY HER MANGA IN JAPANESE
AND IN ENGLISH SHOULD IT
EVER BECOME AVAILABLE!

For more information on the author, search MangaUpdates.com or visit One Snowhoe.

5.
TO THOSE WHO SMILE

がたん
ごとん
うと
うと
うと
ゴチ
!
NGH...
.....
AH!

THIS IS THE LAST OF THE PEOPLE CONNECTED TO THE FOUNDER LISTED IN ZEN-SAN'S SOURCES.
江虫洪駅
きゅ
ぷ
しゅ
IF THIS LEAD DOESN'T PAN OUT EITHER, I'LL HAVE TO STOP BY THE CULT MYSELF AND SEE IF THEY WITHHELD ANY HIDDEN RESOURCES.
THAT SAID, I REALLY SHOULD VISIT THEM ANYWAYS...
AND THE POINTS SHOU-CHAN BROUGHT UP STILL BOTHER ME QUITE A BIT.
ANYWAYS, HAVE TO SMILE.
ENOUGH TO BRING MYSELF A BIT OF LUCK.
AFTER ALL, PEOPLE ALWAYS SAY, "TO THOSE WHO SMILE..."
Thank you so much!
KOBAN
Excuse me! I'm not familiar with the streets around here...

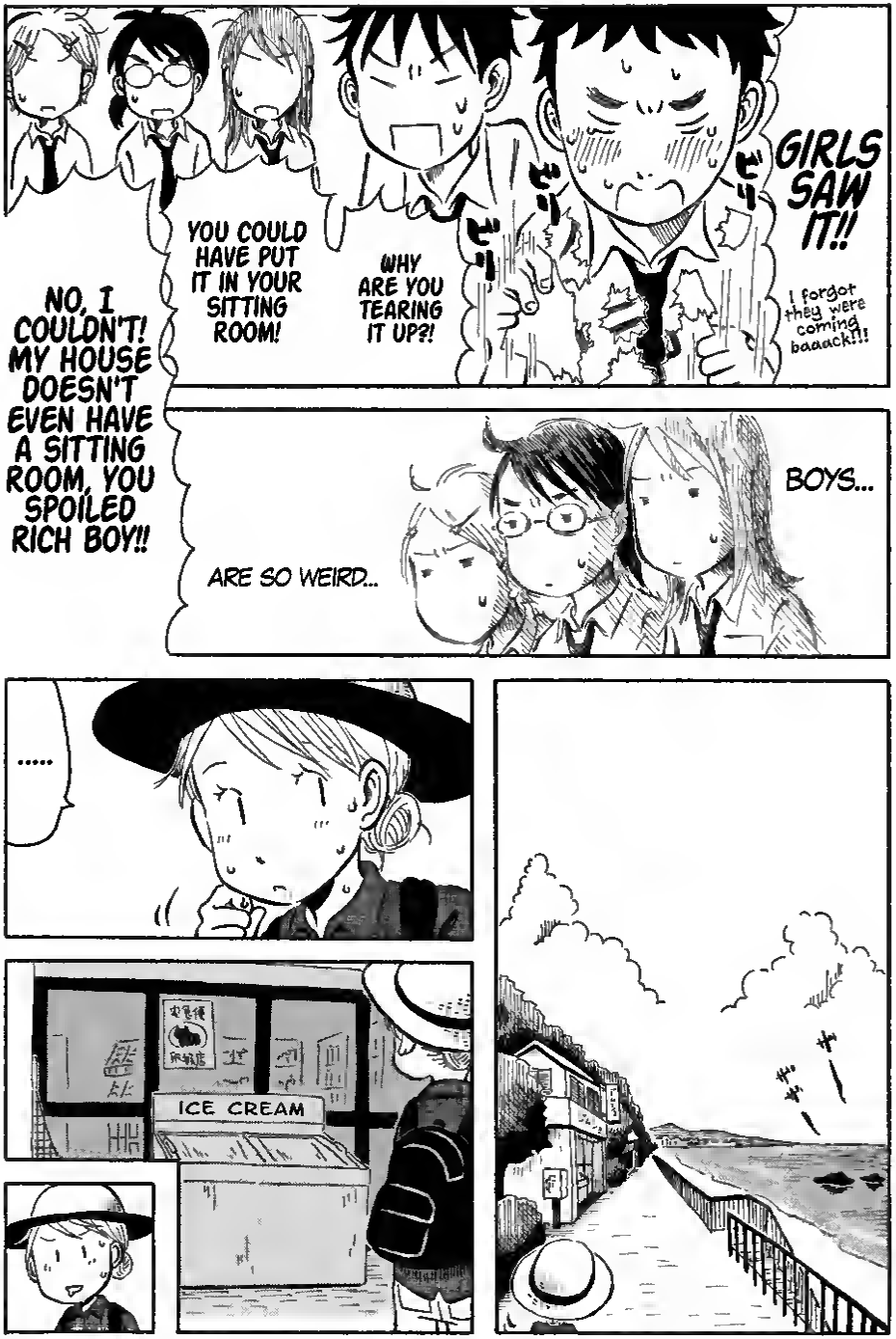
WHERE'S EVERYONE ELSE?
THEY WENT TO GET SOME ICE CREAM.
Teacher's treat.
IWAKO! FIVE-O! FIVE-O!
YOU LISTEN TO THIS KINDA STUFF, MURA-MATSU-KUN?
YOU'RE LATE, MOJI.
DEATH METAL.
WELL, I WAS THE ONLY GUY IN THE CLUB AT THE TIME. AND I WAS DES-PERATE..
JOIN THE CALLI-GRAPHY CLUB!
MURA-MATSU-SAN YOUR HAND-WRITING IS SLOPPY.
Class log duty
Class log book
JUST HOW IS IT OKAY FOR YOU TO SKIP WHEN YOU WERE THE ONE WHO FORCED ME TO JOIN THIS CLUB IN THE FIRST PLACE?!
WHY NOT?
NO WAY. PROB-ABLY.
THINK THEY GOT ANY FOR ME?
'CAUSE YOU HAVEN'T COMING TO CLUB AT ALL!
SEE, THERE ARE CIRCUM-STANCES ABOUT THAT...
ANY-WAY,
BE HONEST! THE ONLY REASON YOU MADE ME JOIN WAS BE-CAUSE YOU WERE SCARED OF THEM, TOO!
GIVE UP ON THEM.
BUT THE GIRLS ARE A LOST CAUSE
I CAN HELP YOU WITH YOUR WRITING
AND MY PEN-MANSHIP HASN'T IM-PROVED ONE BIT!
OF COURSE YOU WERE! THIS PLACE IS SCARY AS HELL! ALL THE GIRLS HAPPILY WORK THEMSELVES INTO A TIZZY AS THEY READ THOSE CRAZY BL RAGS BEFORE MY VERY EYES!
Y-
YEAH. OKAY, OKAY.

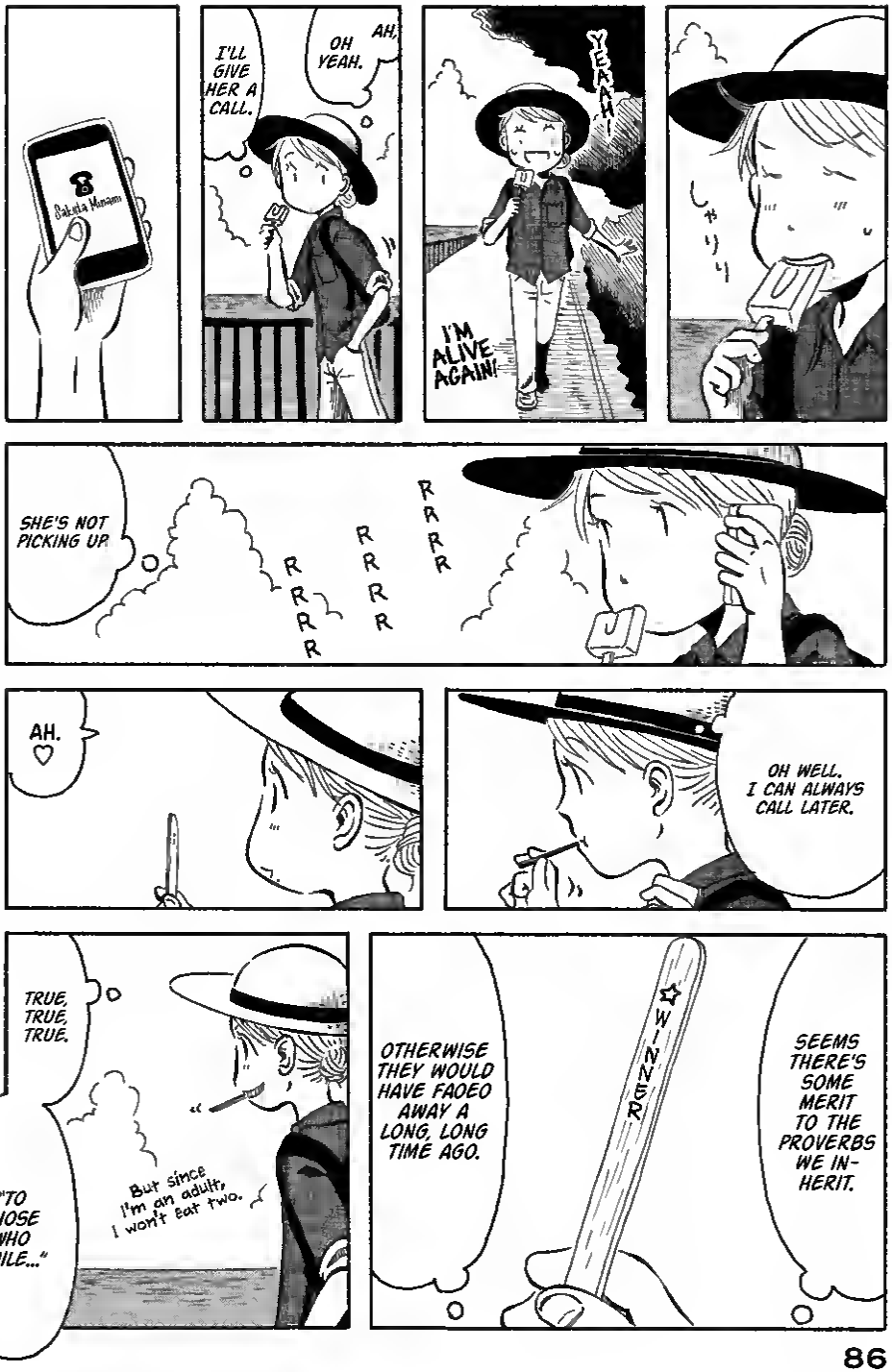
I TRIED TALKING TO HIM BEFORE, BUT ALL HE DID WAS BAD-MOUTH MY FAVORITE ANIME.
OH, THAT THING, HUH?
DON'T YOU THINK VERY THING WORKED OUT A BIT TOO CONVE-NIENTLY
THAT'S WHY YOU HATE HIM?
IT'S NOT JUST THAT.
YEAH, BUT I HATE SAWAUCHI.
YOU ANO SAWA-UCHI ARE BOTH ANIME NEROS. YOU COULO TALK TO HIM ABOUT THAT STUFF ALL THE TIME.
ANO NOT THAT IT MATTERS NOW, BUT WHY OIO YOU EVEN CHOOSE ME IN THE FIRST PLACE?
MAN... THAT'S PRETTY BRUTAL.
春
夏
秋
冬
黒い
カバン
永
YOU CAN FINO SOME GOOO OPINIONS ON THE INTERNET, TOO. BUT SAWAUCHI-KUN OELIBERATELY CHOOSES CONTRARY ONES.
THEN THE ONLY REASON YOU HATE HIM IS THAT HE TALKEO BAO ABOUT YOUR FAVORITE ANIME, ISN'T IT?!
I read that in a book. That's why I can speak about it with confidence.
I BET HE'S JUST SPOUTING TRASHY OPINIONS HE PICKEO UP SOME-WHERE ON THE INTERNET.
THE ONLY TIME THAT PEOPLE WILL ASSERT AN OPINION WITH CONFIOENCE IS WHEN THEY HEARO IT FIRST FROM SOME-BOOY ELSE.
'CAUSE YOU'RE A GOOO BOY WHO LISTENS TO HIS ELDERS.
SO... WHY'O YOU CHOOSE ME?
YOU JUST FOUND OUT ABOUT THAT!
"EVEN IF YOU DON'T BELIEVE, NEVER SAY A CROSS WORO ABOUT SOME-BOOY ELSE'S GOO."
IT'S LIKE MY GRANNY TAUGHT ME.
YEP.
...WHAT A NICE GRANNY.
AT ANY RATE, PEOPLE WILLING TO OISPARAGE OTHER PEOPLE'S FAVORITE THINGS AREN'T GOOO FOR MUCH OF ANYTHING.
THERE ARE A LOT OF PEOPLE LIKE THAT IN THE WORLO THOUGH.

SEEING THEM TWICE A WEEK IS ENOUGH TO WIPE OUT ALL MY HP
DON'T UNDERESTIMATE THE POWER OF LITTLE KIDS.
YOU'RE JUST SLACKING OFF
HEY, WAIT A MINUTE THOSE CLASSES ARE ONLY TWICE A WEEK, RIGHT?
IT OOESN'T LOOK LIKE I'LL BE ABLE TO MAKE IT TO CLUB FOR A WHILE. MY GRANOOAO'S BEEN SICK FROM ALL THE SUMMER HEAT, SO I'LL BE TEACHING HIS CLASSES UNTIL HE'S BETTER.
AH.
OH YEAH
HUH? SURE.
PROMISE NOT TO LAUGH?
EH? WHAT THE HECK?
PLUS... SEE, THE METHOO I USEO HAS AN AGE LIMIT TO IT...
SIMPLY WRITING THE WORD "FIRE"
WILL CALL FORTH A BLAZE TO VANQUISH YOUR ENEMY
I THINK YOU'RE ALREADY BETTER THAN YOU WERE BEFORE.
OH YEAH? HEY MOJI-SENSEEEEI, HOW CAN I MAKE MY WRITING BETTER, PWEEEZ?
YOU TOLD ME YOU WOULDN'T LAUGH!
<WAHAHAHA
SEN-SEI, YOU USED THE WRONG "KI."
MAYBE SOMETHING LIKE THIS!
YOU MUST HAVE ONE.
聖
鬼
I
×鬼
○飢
MY FAVORITE THING?
HEHE
HEHE
HEHE
THEN YOU TRY WRITING YOUR FAVORITE THING! YOUR MINDSET WILL CHANGE WHEN YOU HAVE AN INVESTMENT IN IT!

THE PAPER READS SEIXIMA II
SEE TRANSLATION NOTES AT THE END OF THE CHAPTER

YOU COULD DECORATE YOUR SITTING ROOM WITH SOMETHING LIKE THIS.
...YOU'RE FLATTERING ME.
SITTING ROOM?!
I DIDN'T THINK YOU'D BE ABLE TO DO A NICE BUTT LIKE THIS, MURAMATSU-KUN..
BUTT?!
I GUESS IT'S POSSIBLE.
IT'S AT A TIME LIKE THIS THAT MOJI WOULD SHOW UP.
HAHAHA
NICE BUTT!
NOPE.
IT'S STILL COOLISH.
MURAMATSU'S ICE CREAM HASN'T MELTED YET, RIGHT?
LET'S PRETENO WE NEVER HEARO ANY OF THIS ANO JUST OPEN THE DOOR WITH A BANG.
SENPAI,
Katsura Masakazu? Who?
..I HAVE NO IOEA WHAT'S GOING ON IN THERE.
STOP TRYING TO DRAG ME INTO THAT CRAZY NERD WORLD OF YOURS!
I THINK YOU'D LOVE KATSURA MASAKAZU'S MANGA IF YOU GAVE IT A CHANCE.
NO! NO! NO!
尻
WHERE'S MY ICE CREAM?
尻
ガラー
WE'RE BACK. MURAMATSU-KUN, YOUR ICE CREAM IS COOLISH AHO HASN'T MELTEO OR ANYTHING!

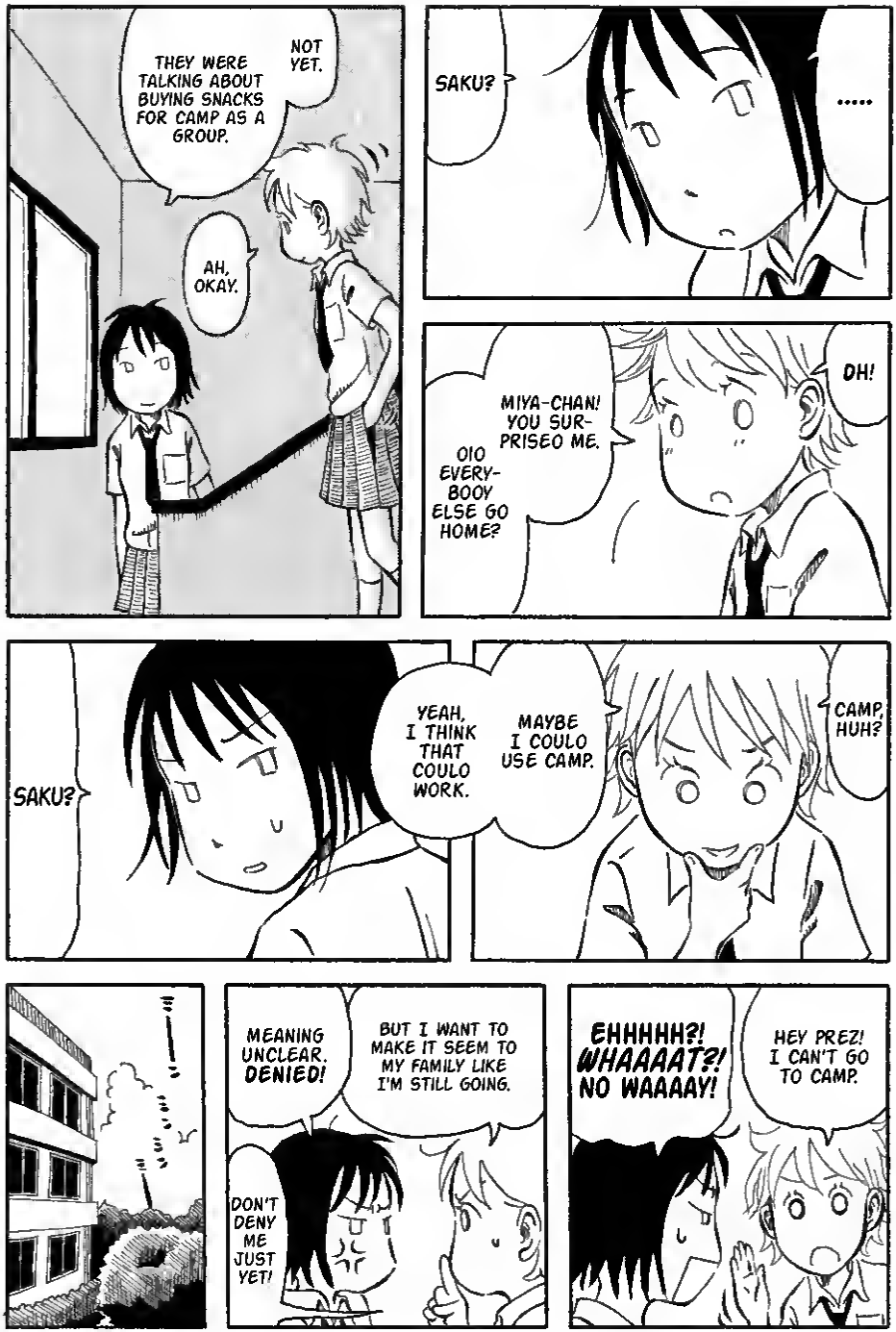

GIRLS SAW IT!!
I forgot they were coming baaack!!!
WHY ARE YOU TEARING IT UP?!
YOU COULD HAVE PUT IT IN YOUR SITTING ROOM!
NO, I COULDN'T! MY HOUSE DOESN'T EVEN HAVE A SITTING ROOM, YOU SPOILED RICH BOY!!
BOYS...
ARE SO WEIRD...
.....
ICE CREAM

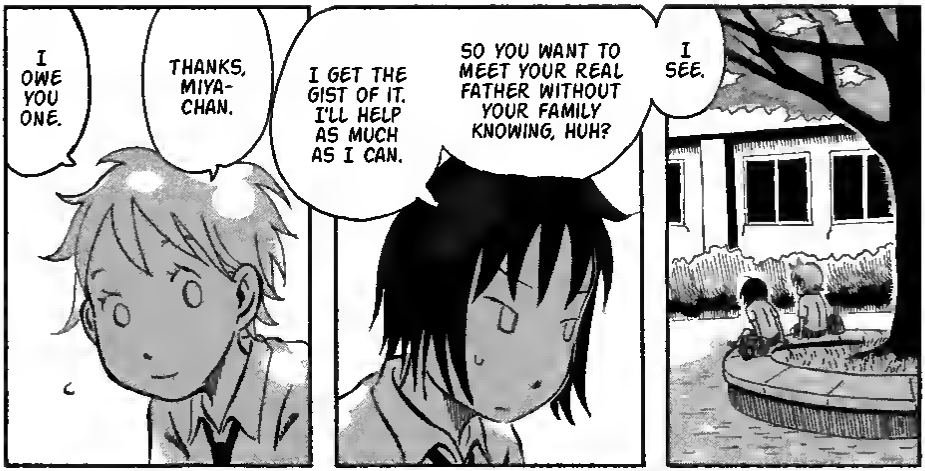

Sakata Minami
I'LL GIVE HER A CALL.
AH, OH YEAH.
YEAH!
I'M ALIVE AGAIN!
しゃりり
SHE'S NOT PICKING UP.
RRRR
RRRR
RRRR
AH.
OH WELL. I CAN ALWAYS CALL LATER.
TRUE, TRUE, TRUE.
"TO THOSE WHO SMILE..."
But since I'm an adult, I won't eat two.
OTHERWISE THEY WOULD HAVE FAOED AWAY A LONG, LONG TIME AGO.
WINNER
SEEMS THERE'S SOME MERIT TO THE PROVERBS WE INHERIT.

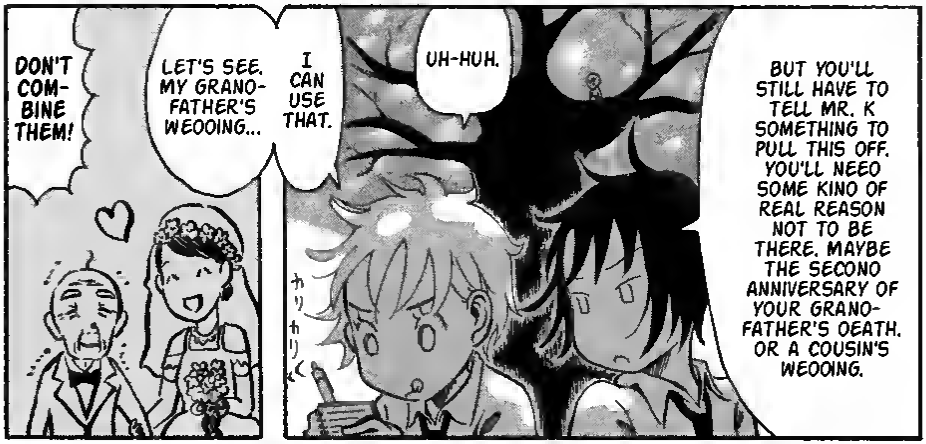
MR. K. SAID THAT SINCE IT WAS SO HOT TODAY, IF WE ALL CHANGED REALLY QUICKLY, HE MIGHT TREAT US ALL TO ICE CREAM!
WHAAAT?!
ONCE WE'VE CHANGED, WE'RE GOING TO CHOOSE THE NEW CLUB PREZ, RIGHT?
BUT MIYA,
THE LOCKER ROOM IS THE ONLY PLACE WE CAN TALK ABOUT HOW WE SHOULD VOTE.
HURRY! HURRY!
CHANGE YOUR CLOTHES!
THIS HAS TO BE MR. K'S PLOY TO PREVENT VOTING FRAUD!!
ALL YOU'RE PROBABLY GOHHA GET IS A SINGLE LICK OF ICE CREAM!
WAIT UP, SAKU!!
SAKU'S ALREAOY CHANGEO!!
AMURO, MOVING OUT!
SHUT UP!!
BUT... ALL I WANT IS PAPICO...!
BUT WE CAH'T GIVE A HEGLIGEHT, WISHY-WASHY PERSOH LIKE YOU THAT AMOUHT OF RESPOHSIBILITY! AHO THAT'S WHY WE'RE ALL IH OIS-AGREEMENT!
IF YOU WEREH'T SUCH A SLACKER, WE COULD MAKE YOU PREZ OH THE FIRST VOTE!
YOU'RE THE FASTEST SWIMMER OH THE TEAM, BUT YOU'RE SLACKER SAKUTA!
AHO YOU'RE THE PROBLEM IH THE FIRST PLACE!
EHHHHHHHH!?
We only get a lick?!

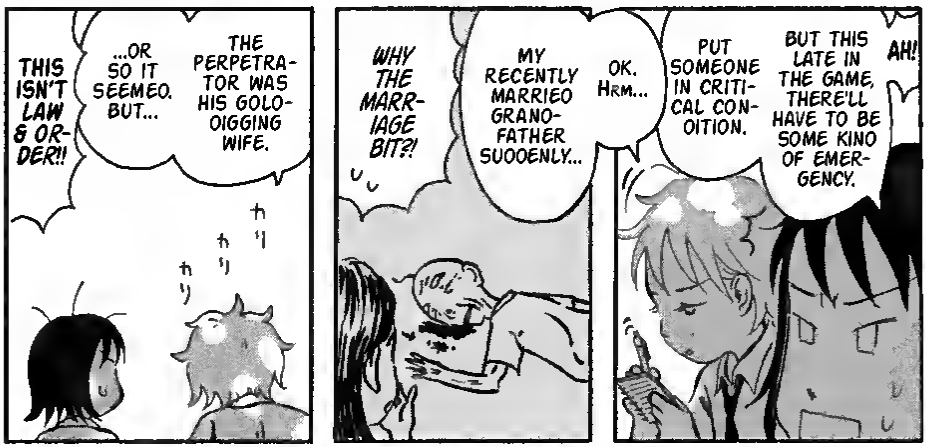
WHILE EATING PAPRICO
.....
EXCEPT SAKUTA.
New Presider
New Vice- Pres
NOT Sakuta
IT'S AN OPEN ELECTION,
'K?
MEETING ROOM
WELL, YOU SEE, ABOUT THAT...
WAIT, REALLY?!
ANO EVEN WORSE, I HEAR YOU OIO IT WITH A FIST FULL OF COINS STOP ACTING LIKE A GANGSTER!
SAKUTA, I HEAR YOU WALLOPEO A BOY RIGHT BEFORE THE MEET, 'K?
'K?!
.....
The school nurse told me all about it... 'K?
Don't worry. I don't mind.
EH?!
WHY WAS SAKU EXCLUDED FROM THE VERY START?
ガ
DON'T DO THAT EITHER!!
CAN I HIT HIM WITH AN OPEN HANO?
'K?!
COACH!
'K?
ONE NAME EACH FOR PRESIOENT ANO VICE-PRESIOENT.
SO GET OOWN TO WRITING.
AND SAKUTA, DON'T YOU DARE HIT A BOY WITH A FISTFUL OF COINS EVER AGAIN!
'K?!
WE CAN'T AFFORO TO MAKE A SHAOY PERSON LIKE THAT OUR NEW PRESIDENT.
'K?
New Presider
New Vice- Pres
NOT Sakuta
バン

MEETING ROOM
EH? WHERE DID SAKU GO?
BATH ROOM MAY-BE?
ALL RIGHT. NEXT UP IS SUMMER TRAINING CAMP. DON'T BE LATE.
YEP.
GOT IT.
THANK YOU VERY MUCH.
YEAH
YEAH
OK!
.....


NOT YET.
THEY WERE TALKING ABOUT BUYING SNACKS FOR CAMP AS A GROUP.
AH, OKAY.
SAKU?
.....
OH!
MIYA-CHAN! YOU SURPRISED ME.
OIO EVERYBODY ELSE GO HOME?
SAKU?
YEAH, I THINK THAT COULD WORK.
MAYBE I COULD USE CAMP.
CAMP, HUH?
MEANING UNCLEAR. DENIED!
BUT I WANT TO MAKE IT SEEM TO MY FAMILY LIKE I'M STILL GOING.
DON'T DENY ME JUST YET!
EHHHHH?! WHAAAAT?! NO WAAAAY!
HEY PREZ! I CAN'T GO TO CAMP.

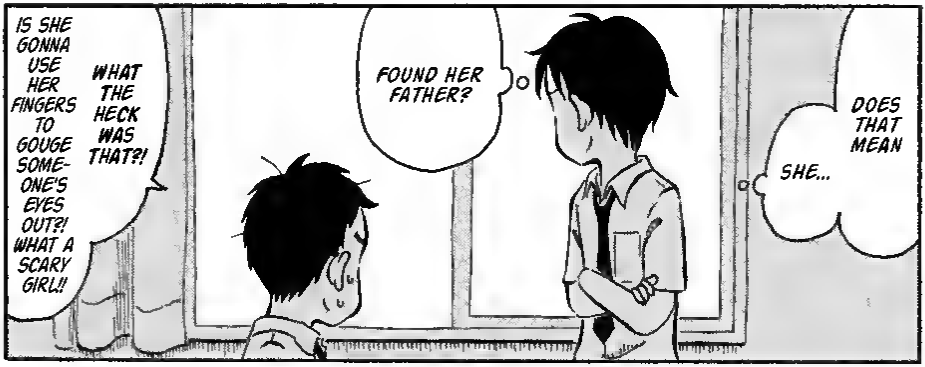

I OWE YOU ONE.
THANKS, MIYA-CHAN.
I GET THE GIST OF IT. I'LL HELP AS MUCH AS I CAN.
SO YOU WANT TO MEET YOUR REAL FATHER WITHOUT YOUR FAMILY KNOWING, HUH?
I SEE.


DON'T COM-BINE THEM!
LET'S SEE. MY GRANO-FATHER'S WEDDING...
I CAN USE THAT.
UH-HUH.
BUT YOU'LL STILL HAVE TO TELL MR. K SOMETHING TO PULL THIS OFF. YOU'LL NEED SOME KIND OF REAL REASON NOT TO BE THERE. MAYBE THE SECOND ANNIVERSARY OF YOUR GRANO-FATHER'S DEATH. OR A COUSIN'S WEDDING.

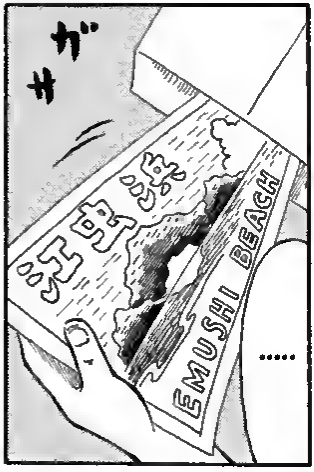

THIS ISN'T LAW & ORDER!!
...OR SO IT SEEMED. BUT...
THE PERPETRATOR WAS HIS GOLD-DIGGING WIFE.
WHY THE MARRIAGE BIT?!
MY RECENTLY MARRIED GRANO-FATHER SUDDENLY...
OK. HRM...
PUT SOMEONE IN CRITICAL CONDITION.
BUT THIS LATE IN THE GAME, THERE'LL HAVE TO BE SOME KIND OF EMERGENCY.
AH!

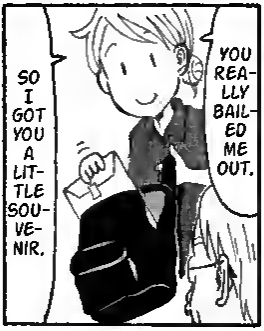
GO ME!
A ROAD'S STARTING TO TAKE SHAPE...
OK.
STAFF ROOM
Phew
STAFF ROOM
THANK YOU VERY MUCH.
HUH?
WHY BRING HIM UP AGAIN?
BE CAREFUL. SAWAUCHI MIGHT SNATCH HER UP.
SHE'S AN ANIME NERO? THAT'S A SURPRISE.
WE HAVE THE SAME HOBBY.
SEEMS LIKE HE MIGHT REALLY WANT SOME MORE NERO FRIENDS.
OH, YOU MEAN SAKUTA-SAN?
BACK WHEN YOU WERE SICK.
EH?
THAT'S THE GIRL WHO CAME LOOKING FOR YOU.

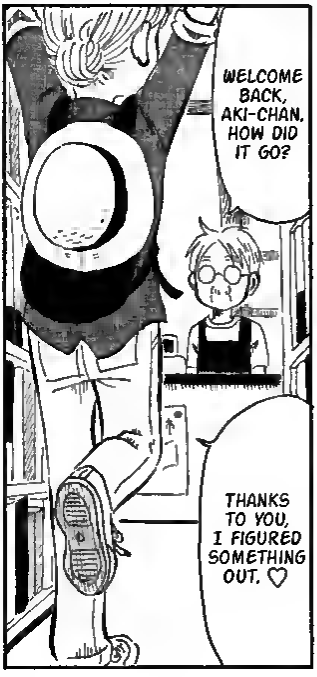
ACTUALLY, I THINK I'D RELISH THE SIGHT.
IS SHE SOME KIND OF GANG-STER?!
A FIST FULL OF COINS WOULD FLY TO HIS FACE.
SAKUTA-SAN'S LOVE FOR KOTEKO IS THE REAL DEAL. SAWA-UCHI CAN TRY TO USE HIS USUAL CONTRARIAN TACTICS ON HER ALL HE LIKES.
YOU REALLY DO HATE HIM!!
WOAH! HEY! WHAT THE HECK DO YOU MEAN BY THAT?!
THERE WOULD BE BLOOD.
IF SAKUTA AND SAWAUCHI EVER CROSSED PATHS...
AH.
SHE NOTICED US.
.....


IS SHE GONNA USE HER FINGERS TO GOUGE SOME-ONE'S EYES OUT?! WHAT A SCARY GIRL!!
WHAT THE HECK WAS THAT?!
FOUND HER FATHER?
DOES THAT MEAN SHE...

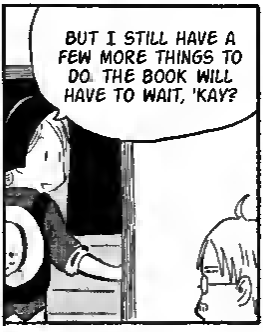
I'M HOOOME!


EMUSHI BEACH
.....


SO I GOT YOU A LITTLE SOUVENIR.
YOU REALLY BAILED ME OUT.


WELCOME BACK, AKI-CHAN. HOW DID IT GO?
THANKS TO YOU, I FIGURED SOMETHING OUT. ♡

WHAT JUNK


BUT I STILL HAVE A FEW MORE THINGS TO DO. THE BOOK WILL HAVE TO WAIT, 'KAY?

TRANSLATION NOTES:

Page 80: Both the chapter title and the line in the last bubble of the last panel "To those who smile..." are truncations of the Japanese proverb "Good fortune comes to those who smile" (笑う門に福来る).

Page 81: Moji and Muramatsu were on "day shift," responsible for running errands, interfacing with teachers to set up equipment, keeping a log of daily events, and so forth.

Page 83: Seikima-II is a Japanese metal band of the kind that the chapter suggests Muramatsu may like. The irony in this scene is that Moji, about to start teaching calligraphy lessons (how to write Japanese characters), has used the wrong Japanese character here.

Page 84:

1) Coolish is actually a specific brand of ice cream that comes in a tube.

2) Katsura Masakazu is a mangaka with a reputation of drawing women with well-endowed hips. Notable works include *I"s*, *Video Girl Ai*, and *Zetman*.

3) The whole of the page is one long, hard-to-translate joke. Essentially, Muramatsu has drawn the character for "butt" per Moji's direction from the previous page to draw something that he felt a degree of attachment to. (His favorite thing.) Hence the reference to Katsura above.

4) "Sitting room" is a deliberately wrong translation here. The actual space referenced is "tokonoma" (床の間) which is a recessed space in Japanese parlor/sitting room/reception rooms wherein prestigious art or other items of artistic appreciation are displayed. Calligraphy, bonsai, and traditional art are often featured. The majority of Japanese homes will not feature tokonoma. They are generally found in wealthier homes. So the deliberate mistranslation here is that the tokonoma is referred to as a sitting room directly rather than as the space within a parlor/sitting room. "Sitting room" was chosen for the additional play on words with "butt."

5) The characters in the imagined tokoma in panel four read "Tenchijin," likely a reference to the NHK samurai drama.

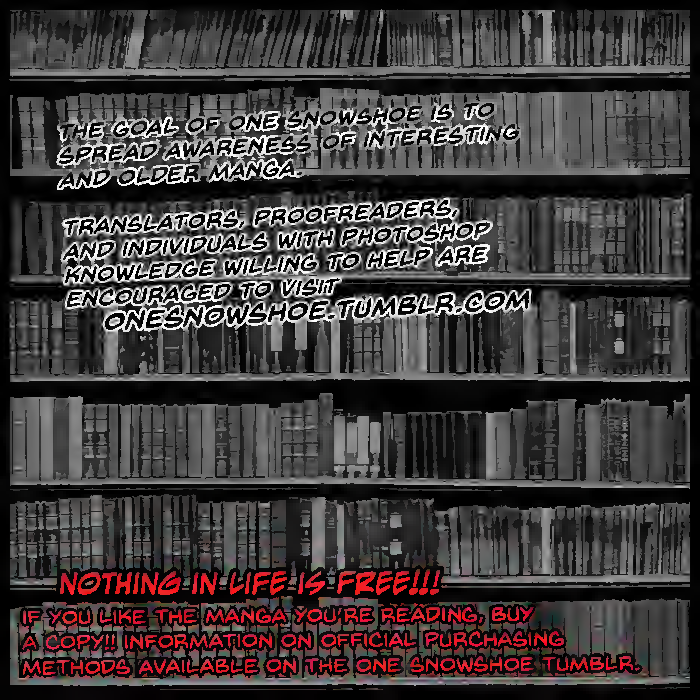
Page 87: In panel 5, Sakuta's "Amuro, moving out!" is a reference to a signature phrase of Amuro Ray from *Mobile Suit Gundam*.

Page 87: Papico is a type of cheap Japanese ice cream snack.

Page 89: During summer vacation, many Japanese middle school and high school clubs will take field trips to remote sites to facilitate intense bouts of training.

Page 91: A little spirit from the Ghibli movie "Princess Mononoke" sits in a tree in the fourth panel.

Page 91: In the final panel, the "This isn't *Law & Order!!*" joke is my own play on the original line of, "This isn't *Tuesday Suspense Gekijou!!*" *Tuesday Suspense Gekijou* was a long-running NTV drama.


THE GOAL OF ONE SNOWSHOE IS TO SPREAD AWARENESS OF INTERESTING AND OLDER MANGA.
TRANSLATORS, PROOFREADERS, AND INDIVIDUALS WITH PHOTOSHOP KNOWLEDGE WILLING TO HELP ARE ENCOURAGED TO VISIT ONESNOWSHOE.TUMBLR.COM
NOTHING IN LIFE IS FREE!!!
IF YOU LIKE THE MANGA YOU'RE READING, BUY A COPY!! INFORMATION ON OFFICIAL PURCHASING METHODS AVAILABLE ON THE ONE SNOWSHOE TUMBLR.